２０２２年度

大学院文学研究科博士課程後期３年の課程入学試験

（　春期・一般選抜　）問題

筆記試験　　ドイツ語学ドイツ文学　専攻分野

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号	

成績	

２０２２年度

大学院文学研究科博士課程後期３年の課程入学試験

（春期・一般選抜） 問題

筆記試験（ドイツ語学ドイツ文学専攻分野）

I. 以下の全文を日本語に訳せ。

Wer immer im Wachzustand und „bei sich" ist, befindet sich orientiert in seiner gegebenen Wahrnehmungssituation und das heißt zunächst einmal, daß alle Sinnesdaten, die ihm zufließen, eingetragen sind in eine Ordnung, ein Koordinationssystem, dessen Origo (Koordinationsausgangspunkt) das ist, worauf die Zeigwörter *hier*, *jetzt*, *ich* hindeuten. Diese drei Wörter müssen zusammen an den Fixpunkt der Ordnung, die wir beschreiben wollen, gesetzt werden. Das Faktum des wachen Orientiertseins wird in der Erlebnispsychologie in verschiedenen Kapiteln behandelt, die man synoptisch ausziehen muß, um sich die für jede gründliche Sprachtheorie unentbehrlichen Informationen aus dem Schatz des wissenschaftlich Festgestellten zu verschaffen. Es gehört nicht allzuviel Buchwissen dazu und das Gröbste kann jeder phänomenologisch Geschulte mit jener Unbefangenheit, die dann und wann mitten in einer Wissenschaft am Platze ist, auch offenen Auges an Alltagserscheinungen selbst ablesen. Er mache sich z. B. den Unterschied des wachen Bei-sich-seins von der uns allen wohlbekannten Form des Entrücktseins im Traume klar. Es gibt noch andere Formen des ‚Entrücktseins' (der Ekstase), auf die wir hier gar nicht einzugehen brauchen.

Nur eine von ihnen wollen wir im Vorbeigehen noch streifen, weil man methodisch aufschlußreiche Erläuterungen an ihr zu bieten vermag; es sind die Störungen des Beisichseins der Kranken und Verletzten. Wenn einer je wie der Arzt am Krankenbette in die Lage kommt, nachzuforschen, ob ein anderer bei sich ist, so gehört nur ein gewisses Maß von natürlicher Geschicklichkeit oder Praxis in solchen Dingen dazu, um ihm die üblichen ersten Testfragen einzugeben. Wie immer man das im einzelnen anstellen mag, so wird im Groben festgestellt, ob man mit dem Geprüften überhaupt in einen Sprechkontakt gelangen kann, und im Feineren, ob er auf vorsprachliches und sprachliches Zeigen in der uns allen geläufigen Weise anspricht und reagiert. Dabei wird sich herausstellen, ob der Geprüfte die Wahrnehmungsdaten, auf die wir ihn hinlenken, oder die wir ihm künstlich verschaffen, in das *Hier-Jetzt-Ich*-System wie ein Beisichseiender einträgt oder nicht. Es muß aus seinen sprachlichen oder anderen Reaktionen hervorgehen, ob er das Weiße um sich als Bett und Zimmerwände und sich selbst an einem bestimmten Ort in diesem Raumganzen befindlich erfaßt oder nicht. Es muß hervorgehen, ob er von einem *Jetzt* aus das Nächstvergangene und das Kommende geordnet überblickt oder nicht. Es muß hervorgehen, ob er *ich* nicht nur sagen, sondern auch denken kann und was und wieviel von seinen Erinnerungsdaten er geordnet an dieses Augenblicksich anknüpft. Nur eines noch: Es gehört zu solcher Prüfung, daß man die Ansprüche situationsgerecht zu reduzieren vermag. Man kommt mit rein behavioristischen Prüfungsmitteln schon beim menschlichen Säugling und bei Tieren ins Klare darüber, ob sie die ihrer Entwicklungsstufe entsprechende Orientierung in der Wahrnehmungssituation besitzen oder nicht. Ein praktisches Orientiertsein besitzen selbstverständlich auch menschliche Säuglinge und Tiere auf ihrer Stufe und für ihr Aktionssystem.
〔旧正書法ママ〕

〔出典〕 Karl Bühler: Sprachtheorie, Fischer 1982, S. 126-127.

【解 答 欄】

受験記号番号	

受験記号番号	

II. 博士論文における中心テーマとして現在考えていることを、研究計画含めて、ドイツ語で書け。

【解 答 欄】

受験記号番号	